Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV©

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
www.formav.co/explorer

BTS Tertiaire – Session 2023

Épreuve : Italien – Langue vivante étrangère écrite (E21 - Niveau A)

Durée : 2 heures
Barème : Compréhension de l'écrit (10 points) + Expression écrite (10 points)

Partie I – Compréhension de l'écrit (10 points)

Consigne du sujet :

Rédiger en français le compte rendu de ce texte (180 mots, +/-10 %).
Vous indiquerez le nombre de mots utilisés.

Compte-rendu modèle (environ 180 mots)

Le texte est une interview d'Emilio Zampetti, directeur des ressources humaines de Clementoni, une entreprise italienne spécialisée dans les jeux éducatifs. Fondée en 1963, Clementoni emploie environ 600 personnes, avec des pics saisonniers. L'entreprise, toujours dirigée par la famille fondatrice, se distingue par une gestion rapide et humaine, avec une attention particulière portée aux employés. La majorité de la production est basée en Italie, à Recanati, ce qui permet un meilleur contrôle et une grande flexibilité, contrairement à d'autres entreprises qui ont délocalisé en Chine. Clementoni recherche actuellement des profils variés, principalement dans le marketing, le commercial et la recherche et développement, sans diplôme de prédilection mais avec une exigence de créativité et de passion pour le jeu. Les jeunes sont souvent formés en interne, car il n'existe pas de formation spécifique au secteur du jouet. Après la pandémie, la plupart des cadres sont revenus travailler en présentiel, même si le télétravail est désormais pris en considération. L'entreprise met l'accent sur la formation et la motivation de ses salariés pour fidéliser les talents.

Nombre de mots : 180

Éléments clés du texte à faire apparaître

- Présentation de Clementoni : *azienda familiare, giochi educativi, 600 dipendenti, produzione a Recanati*
- Spécificité de la gestion familiale et humaine : *leadership familiare, attenzione verso le persone*
- Politique de recrutement : *competenze tecniche, creatività, passione per il gioco, nessuna laurea preferenziale*
- Relocalisation de la production : *reshoring, produzione in Italia, controllo completo*
- Formation interne : *formazione in azienda, professionalità specialistiche*
- Organisation post-pandémie : *quasi 100% dei colletti bianchi rientrati in ufficio, smart working considerato*

Conseils méthodologiques :

- Respectez strictement le nombre de mots demandé (180 mots, tolérance de ±10 %).
- Structurez votre compte-rendu : introduction (présentation de l'entreprise), développement (stratégies, recrutement, organisation), conclusion (enjeux, spécificités).
- Utilisez vos propres mots, ne faites pas de traduction littérale.
- Reformulez les informations essentielles en français, sans détails inutiles ni omission des points majeurs.

- Indiquez le nombre de mots à la fin de votre réponse.

Partie II – Expression écrite (10 points)

Consigne du sujet :

Vous traiterez **au choix** un seul des deux sujets proposés.

SUJET 1 – Modèle de mail de candidature (environ 180 mots)

Oggetto: Candidatura per tirocinio presso Clementoni Gentile Signor Zampetti, mi chiamo Jeanne Dubois e sono una studentessa francese di 21 anni, attualmente iscritta al secondo anno di BTS Management Commerciale Operativo presso il Lycée Jean Moulin di Parigi. Durante i miei studi, ho avuto l'opportunità di svolgere uno stage di due mesi in un negozio di giocattoli, dove ho potuto sviluppare competenze commerciali e relazionali, oltre a rafforzare la mia passione per il settore dei giochi educativi. Sono molto interessata alla vostra azienda, che considero un punto di riferimento per l'innovazione e la qualità nel campo dei giochi. Apprezzo in particolare la vostra attenzione alle persone e la scelta di mantenere la produzione in Italia, valori che condivido pienamente. Vorrei approfondire le mie conoscenze nel marketing e contribuire con entusiasmo ai vostri progetti. Allego il mio curriculum vitae e resto a disposizione per un eventuale colloquio. La ringrazio per l'attenzione e Le porgo cordiali saluti. Jeanne Dubois j.dubois@gmail.com

Traduction française

Objet : Candidature pour un stage chez Clementoni Monsieur Zampetti, je m'appelle Jeanne Dubois et je suis une étudiante française de 21 ans, actuellement en deuxième année de BTS Management Commercial Opérationnel au lycée Jean Moulin de Paris. Au cours de mes études, j'ai eu l'opportunité d'effectuer un stage de deux mois dans un magasin de jouets, où j'ai pu développer des compétences commerciales et relationnelles, ainsi que renforcer ma passion pour le secteur des jeux éducatifs. Je suis très intéressée par votre entreprise, que je considère comme une référence en matière d'innovation et de qualité dans le domaine du jeu. J'apprécie particulièrement votre attention envers les personnes et le choix de maintenir la production en Italie, des valeurs que je partage pleinement. J'aimerais approfondir mes connaissances en marketing et contribuer avec enthousiasme à vos projets. Je joins mon CV et reste à votre disposition pour un éventuel entretien. Je vous remercie pour votre attention et vous adresse mes salutations distinguées. Jeanne Dubois j.dubois@gmail.com

Points de grammaire et vocabulaire importants

- Formules de politesse : *Gentile Signor Zampetti*, *Le porgo cordiali saluti*
- Présentation personnelle : *mi chiamo…, sono una studentessa francese di… anni, attualmente iscritta a…*
- Exprimer l'expérience : *ho avuto l'opportunità di svolgere uno stage*, *ho potuto sviluppare competenze*
- Exprimer l'intérêt : *Sono molto interessata alla vostra azienda*, *Apprezzo in particolare…*
- Proposition de collaboration : *Vorrei approfondire le mie conoscenze*, *contribuire con entusiasmo*
- Formule de clôture : *Allego il mio curriculum vitae e resto a disposizione per un eventuale colloquio*

Critères de notation

- **Cohérence et logique de la présentation** (présentation, parcours, motivation)
- **Richesse et pertinence du vocabulaire** (termes professionnels, formules de politesse, expressions idiomatiques)
- **Correction grammaticale** (accords, conjugaisons, syntaxe)
- **Respect du format** (mail structuré, formules d'usage)
- **Respect du nombre de mots**

SUJET 2 – Réponse argumentée sur le télétravail (environ 180 mots)

Personalmente, preferisco lavorare in ufficio piuttosto che fare smartworking. Credo che l'ambiente lavorativo favorisca la concentrazione e lo scambio di idee con i colleghi. In ufficio è più facile comunicare rapidamente, risolvere i problemi e sentirsi parte di una squadra. Inoltre, la separazione tra spazio lavorativo e spazio personale aiuta a mantenere un equilibrio tra vita privata e professionale. Tuttavia, riconosco che lo smartworking offre molti vantaggi, come la flessibilità negli orari e la possibilità di risparmiare tempo nei trasporti. Nel mio settore, la gestione commerciale, il lavoro a distanza è possibile per alcune attività, come la preparazione di documenti o le riunioni online. Ma per altre, come il contatto diretto con i clienti o il lavoro di squadra, la presenza in ufficio resta fondamentale. Penso che la soluzione migliore sia una combinazione delle due modalità: lavorare in ufficio per collaborare e creare relazioni, e utilizzare lo smartworking quando serve maggiore autonomia. In questo modo si possono unire i vantaggi di entrambe le soluzioni.

Traduction française

Personnellement, je préfère travailler au bureau plutôt que de faire du télétravail. Je pense que l'environnement de travail favorise la concentration et l'échange d'idées avec les collègues. Au bureau, il est plus facile de communiquer rapidement, de résoudre les problèmes et de se sentir membre d'une équipe. De plus, la séparation entre l'espace de travail et l'espace personnel aide à maintenir un équilibre entre vie privée et vie professionnelle. Cependant, je reconnais que le télétravail offre de nombreux avantages, comme la flexibilité des horaires et la possibilité de gagner du temps sur les transports. Dans mon secteur, la gestion commerciale, le travail à distance est possible pour certaines tâches, comme la préparation de documents ou les réunions en ligne. Mais pour d'autres, comme le contact direct avec les clients ou le travail d'équipe, la présence au bureau reste fondamentale. Je pense que la meilleure solution est une combinaison des deux modes : travailler au bureau pour collaborer et créer des relations, et utiliser le télétravail quand il faut plus d'autonomie. Ainsi, on peut réunir les avantages des deux solutions.

Points de grammaire et vocabulaire importants

- Exprimer une préférence : *preferisco lavorare in ufficio*, *Penso che la soluzione migliore sia...*
- Exprimer une opinion : *Credo che...*, *Riconosco che...*
- Exprimer la concession : *Tuttavia, riconosco che...*
- Lexique du télétravail : *smartworking, flessibilità, orari, trasporti, riunioni online, autonomia*
- Exprimer la possibilité : *è possibile, si possono unire*
- Utilisation du subjonctif après "penso che", "credo che" : *sia*

Critères de notation

- **Argumentation personnelle** claire et structurée
- **Richesse du vocabulaire** lié au monde du travail et au télétravail

- **Correction grammaticale** (subjonctif, concordance des temps, accords…)
- **Cohérence et logique du raisonnement**
- **Respect du nombre de mots**

Conseils généraux pour réussir l’épreuve d’italien BTS

- **Lisez attentivement le texte et les consignes** : assurez-vous de bien comprendre les attentes avant de commencer à rédiger.
- **Structurez vos réponses** : pour le compte-rendu, faites un plan clair ; pour l’expression, respectez le format demandé (mail, argumentation).
- **Soignez la langue** : relisez-vous pour éviter les fautes d’orthographe, de grammaire ou de syntaxe, surtout en italien.
- **Gérez votre temps** : répartissez le temps entre compréhension et expression, et gardez 5-10 minutes pour la relecture.
- **Respectez le nombre de mots** : indiquez-le systématiquement à la fin de chaque production.

© FormaV EI. Tous droits réservés.

Propriété exclusive de FormaV. Toute reproduction ou diffusion interdite sans autorisation.

Copyright © 2026 FormaV. Tous droits réservés.

Ce document a été élaboré par FormaV© avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV©, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV© se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.

Copyright © 2026 FormaV. Tous droits réservés.

Ce document a été élaboré par FormaV© avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV©, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV© se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.